



Ormai si sente poco parlare delle copie della Slimline ZVA dalla Jugoslavia e di cui Vi avevamo già riferito nei nostri bollettini di informazione 3.99 e 10.2000. Nuove sono adesso le copie delle pistole dalla Cina. Varie ditte, che fino ad ora hanno copiato le pistole di carburante americane, offrono adesso anche delle imitazioni della ZVA Slimline. Le ditte di manutenzione e di allestimento attrezzature in Europa hanno già ricevuto delle offerte con le seguenti specifiche:

- **"ZYQ nozzle" / "AILE Oil-Gun"**  
(Aile Oil Equipment Manufacture Co., Ltd.)
- **"TDW nozzle" / "Great Wall ZVA nozzle"**  
(Great Wall Metal Compr. Moulding Co., Ltd.)
- **"Bada"**  
(Wenzhou Longwan Bada Machine Factory)



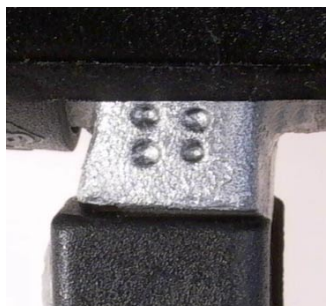
## ATTENZIONE

Le copie, esternamente, sono state costruite in quasi ogni dettaglio - incluso anche il marchio di fabbrica brevettato "ZVA", il nostro Logo aziendale ed i contrassegni delle parti di ricambio - come il nostro originale e quindi sono difficili da distinguere da quest'ultimo. E' stato addirittura copiato il nostro tipico imballo, con il contrassegno di "Riciclabile" sul lato inferiore del cartone. In generale si deve parlare di una imitazione pedissequa fino ad un consapevole e programmato raggirio del mercato.

Non fatevi ingannare: i singoli pezzi non sono identici. A causa delle diverse dimensioni costruttive e tolleranze, potrebbero verificarsi degli incidenti se vengono utilizzati al posto dei nostri pezzi originali! Vi dobbiamo quindi prontamente sconsigliare di utilizzare tali copie anche solo per semplici applicazioni, come ad esempio colonnine di distribuzione carburante per consumo interno. Fino ad ora non ci sono indicazioni in merito ad omologazioni tecniche per quanto concerne la taratura o la sicurezza. Nel caso di incidenti, ci potrebbero essere delle difficoltà di tipo tecnico-assicurativo per il fatto che manca una omologazione, anche se la copia proveniente dalla Cina non dovesse essere direttamente responsabile del danno.

## ECCO COME RICONOSCERE L'ORIGINALE

Le copie fino ad ora non presentano i dati di produzione. Le ZVA-Slimline originali invece presentano una data di produzione in sette posti diversi. Il più facile da riconoscere è l'anno di produzione (sinistra) che viene impresso quando il pezzo viene stampato e il trimestre (a destra) sulla sottomaniglia posteriore. Da qui si può vedere immediatamente da quanto tempo è in utilizzo la ZVA-Slimline originale, in genere più di 10 anni. Preghiamo i nostri affezionati-ZVA a tenere occhi ed orecchie aperti. Stiamo facendo delle prove comparative.



## Repliques Slimline de la China

Désormais on entend peu parler des répliques du ZVA Slimline de la Yougoslavie, dont on vous avait déjà rapporté dans nos bulletins d'information 3.99 et 10.2000.

Nouvelles sont maintenant les répliques des pistolets de la Chine. Plusieurs maisons qui ont copié les pistolets de carburant américains jusqu'aujourd'hui, maintenant offrent aussi des imitations du ZVA Slimline. Les maisons qui s'occupent de l'entretien et de l'équipement en Europe ont déjà reçu des offres avec les spécifications suivantes :

- **"ZYQ nozzle" / "AILE Oil-Gun"**  
(Aile Oil Equipment Manufacture Co., Ltd.)
- **"TDW nozzle" / "Great Wall ZVA nozzles"**  
(Great Wall Metal Compr. Moulding Co., Ltd.)
- **"Bada"**  
(Wenzhou Longwan Bada Machine Factory)



### ATTENTION

Extérieurement, les répliques ont été construites comme l'original en presque tous les détails, y compris la marque de fabrique déposée « ZVA », notre logo d'entreprise et les dénominations des parties de rechange et donc elles sont à distinguer de l'original avec difficulté. Ils sont arrivés jusqu'à copier notre emballage typique avec la marque de recyclage imprimée sur le côté bas du carton. En général on doit parler d'une imitation servile jusqu'à une circonvolution consciente et planifiée du marché. Ne vous faites pas emberlificoter : les pièces individuelles ne sont pas identiques. A cause des dimensions différentes de construction et tolérances, des accidents pourraient se passer si ces répliques sont utilisées au lieu de nos pièces originales ! Donc nous devons vous prestement déconseiller d'utiliser ces répliques même aussi pour des applications très simples comme, par exemple, les pompes à essence pour usage privé.

Jusqu'à maintenant il n'y a pas d'indications concernant les homologations techniques pour le calibrage ou la sûreté. En cas d'accidents, pourraient se présenter des difficultés du type technique/assurance du fait qu'il n'y a pas une homologation, même si la réplique provenant de la Chine n'est pas directement responsable du dommage.

### L'ORIGINAL PEUT ÊTRE RECONNU DE AINSI

Les répliques n'ont pas, jusqu'à maintenant, les données de production. Les ZVA-Slimline originaux, au contraire, présentent une date de production en sept points différents. La plus facile à reconnaître c'est l'année de production (gauche) qui vient gravée par moulage et le trimestre (droit) sur le garde-came postérieur. D'ici on peut vérifier immédiatement depuis combien de temps a été utilisé le ZVA-Slimline original, en général plus de 10 ans. Nous prions nos amis des ZVA de tenir les yeux et les oreilles ouvertes. Nous sommes en train d'effectuer des essais comparatifs.

